DOCUMENT RESUME

ED 136 584 FL 008 451

AUTHOR Jokovich, Nancy
TITLE A Bibliography of American Doctoral Dissertations in Bilingual Education and English as a Second Language: 1968-1974. CAL-ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics, No. 44.
INSTITUTION ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, Arlington, Va.
SPONS AGENCY National Inst. of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE Feb 77
NOTE 24p.; For related documents, see ED 115 119 and ED 125 269

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bibliographies; Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Child Language; *Doctoral Theses; *English (Second Language); Grammar; Instructional Materials; Language Instruction; *Language Research; Psycholinguistics; Resource Materials; Second Language Learning; Sociolinguistics; Teaching Methods

ABSTRACT

This bibliography is an outgrowth of a project undertaken in 1975 by the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics. The project was to update the bibliography of American doctoral dissertations in linguistics covering the years 1900-1964. Due to the large number of dissertations, the update was broken down into three parts, of which this bibliography is the third. The approximately 200 entries include dissertations in the areas of bilingual language acquisition, psycholinguistics, teaching methods and instructional materials for bilingual education and English as a second language, language competence assessment, the sociolinguistics of bilingualism and bilingual education, and teacher education. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED136584

CAL·ERIC/CLL
Series On Languages & Linguistics

44

A Bibliography of American Doctoral Dissertations in Bilingual Education and English as a Second Language: 1968-1974

Nancy Jokovich

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

FL 008451

ERIC Clearinghouse on Languages & Linguistics Center for Applied Linguistics,
1611 North Kent St., Arlington, Virginia 22209

A BIBLIOGRAPHY OF AMERICAN DOCTORAL DISSERTATIONS IN BILINGUAL EDUCATION AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: 1968-1974

Nancy Jokovich
Center for Applied Linguistics

CAL·ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics
Number 44

ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics
Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

February 1977

INTRODUCTION

This bibliography is an outgrowth of a project that was initiated by the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics at the Center for Applied Linguistics in 1975. At that time, an update was begun of the Center's publication, A Bibliography of American Doctoral Dissertations in Linguistics: 1900-1964, compiled by Phillip R. Rutherford. In compiling the new bibliography, an attempt was made to cover the linguistics-related fields such as anthropology, education, languages and literature, psychology, sociology, and speech.

It soon became obvious that the number of relevant titles would be well into the thousands and that the project would require far more time than originally planned. The decision was made to publish the update in two volumes--1965-1967 and 1968-1974--and to include dissertations relating to foreign language education in an independent bibliography. The 1965-67 volume and the foreign language education compilation appeared as Numbers 28 and 36, respectively, in the CAL·ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics. (See appended Series list.)

The growing concern over bilingual/bicultural education and the teaching of English as a second language led to a further breakdown of the 1968-74 volume and produced the present bibliography. Several earlier dissertations have also been included that came to our attention after the 1965-67 volume had been published.

Our major sources were Dissertation Abstracts International, Index to American Doctoral Dissertations, and Spanish-Surnamed Populations of the United States: A Catalog of Dissertations.

Most of the entries have been checked against two sources to verify the information. Because of the system used in one source, however, a number of entries contain the incorrect year; in these cases, the degree was almost invariably granted one year earlier.

Abd-El-Mawgood, Mohamed E. Current and proposed programs for preparing teachers of secondary school English as a foreign language in the United Arab Republic. University of Minnesota, 1969.

Abramovitz, Hayim. Hebrew language arts instruction in early childhood. Yeshiva University, 1965.

Aguirre-Carrasco, Oscar. Linguistic, motivational, and orientational factors contributing to overall achievement in the acquisition of English as a second language: A study conducted at the Normal School in Las Palmas de Gran Canaria, Spain. Indiana University, 1973.

Agun, James I. Determination of media materials and methods for teaching English as a second language in Nigeria. University of Southern California, 1973.

Akinsanya, Sherrie K. Silence: We speak English here! Ethnicity, status and network in Lagosian schools. University of Wisconsin, 1974.

Ali-Kasimi, Ali M. Linguistic principles in bilingual lexicography. University of Texas at Austin, 1972.

Allred, Forrest R. Errors in oral English usage of Mexican-American pupils with a Spanish language background in grade three in the state of Colorado. University of Northern Colorado, 1970.

Alvarez, Salvador. The influence of phonological characteristics upon orthography in Mexican-American second-graders. University of Texas at Austin, 1973.

Amdur, Jeanette R. Oral language abilities in a low socio-economic status kindergarten Spanish-surnamed population varying in reading achievement. University of Denver, 1971.

Amsden, Constance E. A study of the syntax of the oral English used by thirty selected Mexican-American children three to five years old in a preschool setting. Claremont Graduate School, 1969.

Andrade, Vicente de P. The role of cognate vocabulary in the teaching of English to speakers of Portuguese. University of Texas at Austin, 1973.

Angelis, Paul J. Trends in the application of grading procedures in texts of English as a foreign language. Georgetown University, 1968.

Baldonado, Lisa. Developing language competence in children from Spanish language backgrounds: An analysis of an oral language field-test through oral language assessment instruments. University of Massachusetts, 1974.

Barclay, Lisa K. The comparative efficacies of Spanish, English and bilingual cognitive verbal instruction with Mexican-American Headstart children. Stanford University, 1969.

Baxley, Dan M. The utility of 45 phonic generalizations as applied to oral vocabularies of economically limited Spanish surname children. Arizona State University, 1972.

Bebout, Linda J. An error analysis: Comparing the ability of learners of English as a first and as a second language to extract information from written material. Cornell University, 1974.

Bedotto, M. Jean, Sister. The effect of non-native Spanish upon the reading achievement of Spanish-speaking students at different levels of intelligence and upon their ability to use syntactic clues to meaning in reading English. New York University, 1973.

Berney, Tomi D. The effects of language choice on the task success of bilingual children. Yeshiva University, 1972.

Berkau, Jana S. Comprehension and production of English relative clauses in adult second language acquisition and child first language acquisition. University of Michigan, 1974.

Bhatia, Aban T. An analysis of deviant language behavior in English compositions of undergraduate students at the University of Delhi, India, and its implications for teaching. University of Texas at Austin, 1973.

Bhatia, Sugan C. Comprehensibility of educated Indian English and its implications in curriculum and pedagogy. University of Texas at Austin, 1972.

Blackman, Clyde T. A study using a structured audio-lingual approach to the teaching of English to Spanish-speaking kindergarten pupils in two elementary schools. University of Houston, 1968.

Blanco, George M. Teaching Spanish as a standard dialect in grades 7-12: A rationale for a fundamental-skills approach. University of Texas at Austin, 1971.

Blanco-Lamont, Helen D. A Spanish language arts program for Spanish-speakers in levels three and four. University of New Mexico, 1973.

Borrego, Eva R. Teaching English as a foreign language to children: First three grades. Catholic University, 1968.

Bozzini, George R. Language teaching in the bilingual community. Georgetown University, 1971.

Bradley, Jessie M. An analysis of bilingual education programs (Spanish and English) for pre-adolescent children in six Connecticut cities. University of Connecticut, 1973.

Bradley, Nola R. A two-year investigation of the relation of oral language proficiency and reading achievement of first grade children with a French linguistic background. University of Texas at Austin, 1971.

Bratkowsky, Joan G. Sharpness in Yiddish: A fifth riddle in bilingual dialectology. Indiana University, 1974.

Braun, Shirley W. The analysis of predicatids in various sets of TESOL materials. Columbia University, 1972.

Brekke, Alice M. Evaluational reactions of adolescent and pre-adolescent Mexican-American and Anglo-American students to selected samples of spoken English. University of Minnesota, 1973.

Brisk, Maria E. The Spanish syntax of the preschool Spanish American: The case of New Mexican five-year-old children. University of New Mexico, 1972.

Brodkey, Dean G. A self-instructional program in English article usage for Chinese, Japanese, Korean and Thai college students. University of California at Los Angeles, 1970.

Buckingham, Asa T. Language prediction by speakers of English as a first and as a second language: An experimental study. Pennsylvania State University, 1972.

Burhan, Mohammed E. Bilingual education for Afghanistan. University of Texas at Austin, 1972.

Burke, Jack D. The predictive validity of English language screening instruments for foreign students entering the University of Southern California. University of Southern California, 1968.

Byrd, Hazel P. Modals in present-day American English: Theories, applications, and resource materials for the teaching of English as a second language. University of Florida, 1974.

Caluag, Aida C. A proposed program for the preparation of teachers of English as a second language in the Philippine secondary schools. Indiana University, 1971.

Carney, Helen L. An inquiry into criteria for composition evaluation in English as a foreign language. University of Michigan, 1973.

Chamot, Anna U. English as a third language: Its acquisition by a child bilingual in French and Spanish. University of Texas at Austin, 1972.

Chance, Larry L. The development of an objective composition test for non-native speakers of English. University of Kansas, 1973.

Chang, Winona L. A comparison of certain structures written in English by monolingual and bilingual sixth graders. Boston University School of Education, 1971.

Chappell, Gerald E. A picture test of English inflection. University of Wisconsin, 1968.

Chestnut, Norman J. Linguistic development among Mexican-American and Anglo primary students in the public schools. University of Arizona, 1974.

Cinque, Joseph A. Imitation, comprehension, and production of morphological language constructs within subjects in their native and second language. Fordham University, 1973.

Cohen, Andrew D. Innovative education for La Raza: A socio-linguistic assessment of a bilingual education program in California. Stanford University, 1973.

Conway, William D. A transformational analysis of the written and oral syntax of fourth, sixth, and eighth grade Omaha Indian children. University of Nebraska, 1972.

Cornejo, Ricardo J. Bilingualism: Study of the lexicon of the five-year-old Spanish-speaking children of Texas. University of Texas at Austin, 1969.

Cowley, William A. Identifying and developing the English language reading skills of Nigerian secondary school students. Michigan State University, 1972.

Dakin, Karen I. Verb-system change in Santa Catarina (Morelos) Nahuatl: Its relation to bilingualism. University of Wisconsin, 1972.

Dalton, Starrette L. Categorization, efficiency and dominance in bilingual free recall. University of Texas at Austin, 1971.

Darian, Steven G. A history of the teaching of English as a foreign language in American colleges and universities, 1880-1965. New York University, 1968.

Del Buono, Xavier A. The relationship of bilingual/bicultural instruction to the achievement and self-concept of seventh grade Mexican-American students. Michigan State University, 1971.

Dennis, Harry A. An investigation of the development of certain linguistic behavior of culturally different children and its relationship to various characteristics of project Know How. Florida State University, 1972.

Desilets, Germain-Nicolas. Professional preparation, in-service activities and job satisfaction of the teachers of English as a second language at the secondary level in the Province of Quebec. University of Michigan, 1970.

Dickerson, Lonna Jo H. Internal and external patterning of phonological variability in the speech of Japanese learners of English: Toward a theory of second-language acquisition. University of Illinois at Urbana-Champaign, 1974.

Dickerson, Wayne B. Hesitation phenomena in the spontaneous speech of non-native speakers of English. University of Illinois at Urbana-Champaign, 1972.

Dixon, Rebecca G. A project in the development of English as a second language materials for Puerto Rican elementary school pupils. University of Illinois at Urbana-Champaign, 1973.

Djojosoekarto, Giri K. A study of several developmental factors in the revision and updating of the national English language program in Indonesia with specific reference to in-service teacher training and the preparation of teaching materials. University of Texas at Austin, 1973.

Domingos, Robert. Attitude and language choice in a multilingual society: Urban Curaçao. Claremont Graduate School, 1974.

Dube, Normand C. Guidelines for the teaching of French to Franco-Americans. Ohio State University, 1971.

Dubrow, Mallary P. A generative-transformational contrastive analysis of English and Hebrew for selected grammatical structures that are difficult for the Hebrew-speaking learner of English. New York University, 1973.

Evers, Karl H. The effects of bilingualism on the recall of words presented aurally. University of Minnesota, 1970.

Ewing, Wallace K. An in-country internship program in the teaching of English as a second language. University of Illinois at Urbana-Champaign, 1971.

Fierro, Gustavo A. A study of the role of programmed instruction in the teaching of foreign languages with particular reference to the teaching of English as a second language. Georgetown University, 1973.

Findling, Joar. Code and message in bilingual achievement motivation. Yeshiva University, 1970.

Finnigan, Joan L. A study of semantic habits of culturally different students, their teachers, and the students' peers. University of Washington, 1969.

Flores, Solomon. The nature and effectiveness of bilingual education programs for the Spanish-speaking child in the United States. Ohio State University, 1968.

Fowler, Elaine D. An evaluation of the Brengelman-Manning linguistic capacity index as a predictor of reading achievement of Spanish-speaking first-grade children. University of Texas at Austin, 1969.

Frauley, Ronald F. Relationship among receptive language skills, type of second language acquisition program, and reading achievement. State University of New York at Albany, 1972.

Freiheit, Beryle R. Effectiveness of a daily auditory training program for Spanish-speaking children learning English. United States International University, 1971.

Friend, Jewell A. A writing program for students of English as a second language, based on a critical examination of relevant research and theories in linguistics, psychology, and composition. Southern Illinois University, 1970.

Frydendall, Dennis J. Errors in oral English usage of Mexican-American pupils with a Spanish language background in grade VI in the state of Colorado. University of Northern Colorado, 1972.

García, Ricardo L. Identification and comparison of oral English syntactic patterns of Spanish-English speaking adolescent Hispanos. University of Denver, 1973.

Garcia, Rodolfo. Language interference and socioeconomic status as factors in the acquisition of standard oral English of Mexican American and Anglo migrant children. Ohio State University, 1973.

Gardiner, Jeanette. The effectiveness of bilingual education on second grade children. George Peabody College for Teachers, 1973.

Gekoski, William L. Associative and translation habits of bilinguals as a function of language acquisition contexts. University of Michigan, 1968.

Ghadessy, Mohsen. Developmental criteria for the preparation and adaptation of remedial English teaching materials. University of Texas at Austin, 1972.

Glick, Ruth M. The relationship between selected sociolinguistic variables and the ability to read English among Ugandan children. University of California at Los Angeles, 1969.

Gonzalez, George A. The development and preliminary testing of a theoretical Spanish language instructional model for bilingual education. University of New Mexico, 1973.

Gordon, Susan B. The relationship between the English language abilities and home language experiences of first-grade children, from three ethnic groups, of varying socioeconomic status and varying degrees of bilingualism. University of New Mexico, 1969.

Gutierrez, Medardo. A description of the speech of immigrant and second generation Gallego-Spanish speakers in New York City, a study in bilingualism. Georgetown University, 1971.

Hadeli, Othman M. A descriptive contrastive analysis of English and Arabic verbs: A study designed to improve the teaching of English to advanced Arab students. New York University, 1972.

Halladay, Lloyd I. A study of the effect of age on achievement in adults studying English in an intensive course. University of Michigan, 1970.

Hanania, Edith S. Acquisition of English structures: A case study of an adult native speaker of Arabic in an English-speaking environment. Indiana University, 1974.

Harris, Josephine H. Teaching the reading of English as a foreign language: Research, rationales, recommendations. Purdue University, 1972.

Harrison, Helen W. A methodological study in eliciting linguistic data from Mexican-American bilinguals. University of Texas at Austin, 1968.

Haskell, John F. Refining the cloze testing and scoring procedures for use with ESL students. Columbia University, 1973.

Heim, Alice L. The use of English as a second language techniques in teaching writing in open admission colleges. University of Illinois at Urbana-Champaign, 1974.

Heye, Juergen B. A sociolinguistic investigation of multilingualism in the Canton of Ticino, Switzerland. Georgetown University, 1970.

Hicks, Jerral R. Errors in oral English usage of Mexican-American pupils with a Spanish language background in grade two in the state of Colorado. University of Northern Colorado, 1970.

Hillman, Ralph E. A correlational study of selected vocal-verbal behaviors and the Test of English as a Second Language (TOEFL). Pennsylvania State University, 1972.

Hocker, Phillip N. Two-stimulus transposition as demonstrated by Spanish/English speaking children from bilingual (Spanish/English) and monolingual (English) instruction classrooms. New Mexico State University, 1973.

Hoernicke, Placido A. The morphological development of language in school age Chicano educable mentally retarded. University of Northern Colorado, 1974.

Hollomon, John W. Problems of assessing bilingualism in children entering school. University of New Mexico, 1973.

Hsu, Joseph H. The use of film in teaching American culture in the TEFL classroom. University of Michigan, 1974.

Huang, Pi-Chun L. A study of the relationships between the native Chinese's spoken English proficiency and his attitudes, motivation, and background in learning English. Southern Illinois University, 1973.

Huang, Tsan-Sui. A contrastive analysis of the syntactic errors in English made by Chinese students and its implications for the teaching of English syntax to Chinese. Southern Illinois University, 1974.

Hussein, Abdel-Hamid I. Remedial English for speakers of Arabic: A psycholinguistic approach. University of Texas at Austin, 1971.

Isman, Jakub. The acquisition of English syntax by Indonesian children: Trends in the development of phrase structure and transformational rules. Indiana University, 1973.

Ivey, Lillian P. Influence of Indian language background on reading and speech development. University of Oklahoma, 1968.

Jensen, John B. Phonological interference: A study of the English pronunciation of Portuguese immigrant children in Fall River, Massachusetts. Harvard University, 1971.

Johnson, Bruce C. Language use at Larteh, Ghana: A socio-linguistic study of a bilingual community. Northwestern University, 1973.

Johnson, Nancy A. A psycho-linguistic study of bilingual language acquisition. University of Texas at Austin, 1973.

Junge, Barbara J. The effect of bilingualism on selected verbal learning tasks. University of Colorado, 1972.

Kalantzis, Constantine P. The systems approach to instruction: English as a second language. Boston University School of Education, 1972.

Kasasa, Celestine N. A study of relationships between stated objectives, learning experiences and evaluation procedures in the specialized program of primary teachers of English in Uganda. Columbia University, 1973.

Kessler, Ann C., Sister. The acquisition of Italian and English syntax in bilingual children. Georgetown University, 1971.

Kono, Elaine K. An analysis of certain grammatical elements in the written compositions of seventh and ninth grade students who speak the Hawaiian dialect. University of Denver, 1972.

Kuhlman, Natalie B. Selected written syntactic characteristics of a Papago college dialect of English and a standard English writing program for Papago college students. University of Arizona, 1974.

Lamarche, Maurice M. The topic-comment pattern in the development of English among some Chinese children living in the United States. Georgetown University, 1972.

Lay, Nancy D. Grammatical interference in a multilingual situation. Columbia University, 1971.

Layden, Russell G. The relationship between the language of instruction and the development of self-concept, classroom climate and achievement in Spanish speaking Puerto Rican children. University of Maryland, 1972.

Layne, Patsy P. Modern linguistic theory and language instruction in a bilingual milieu: Developing a strategy for primary English instruction on Guam. University of Pittsburgh, 1970.

Leonard, James T., Jr. The development of a bilingual program for Spanish speaking elementary school children in Lynn, Massachusetts. University of Massachusetts, 1973.

Lieberman, Dena. Bilingual behavior in a St. Lucian community. University of Wisconsin, 1974.

Limbacher, Karl F. A first book of English for use in the Korean public schools. Columbia University, 1968.

Linde, Richard. A diagnosis of the grammatical errors made by Japanese persons speaking English as a second language. American University, 1972.

Lindfors, Judith W. Two approaches to the evaluation of early childhood oral English programs for children whose first language is not English. University of Texas at Austin, 1972.

Lugo, James O. A comparison of degrees of bilingualism and measure of school achievement among Mexican-American pupils. University of Southern California, 1970.

Machmoed, Zaini. A contrastive study of English and Indonesian syntax. University of Texas at Austin, 1969.

Mallory, Gloria G. Sociolinguistic considerations for bilingual education in an Albuquerque community undergoing language shift. University of New Mexico, 1971.

Martinez, Antonio J. An analysis of the present status of the teaching of English as a second language to Puerto Rican adults in New York City. New York University, 1970.

Martinez-Bernal, Janet A. Children's acquisition of Spanish and English morphological systems and noun phrases. Georgetown University, 1972.

Massarotti, Michael C. Effect of the Spanish language as auditory stimulation during test administration on the measured achievement of fifth grade Spanish-surnamed pupils. University of Denver, 1971.

Mattran, Kenneth J. A study of programs of English for adult speakers of other languages in public schools in the state of Michigan. Michigan State University, 1973.

Mazeika, Edward J. A descriptive analysis of the language of a bilingual child. University of Rochester, 1971.

McDowell, Earl E. A methodological study of compound and coordinate bilingualism. University of Nebraska at Lincoln, 1974.

McEntee, Eileen M. The perception of English syllable stress by native and non native speakers of English: An experiment. University of Texas at Austin, 1973.

Meyerstein, Goldie R. Selected problems of bilingualism among immigrant Slovaks. University of Michigan, 1969.

Miceli, Frank. The performance of culturally disadvantaged students on a cross-culturally translated standardized reading test. New York University, 1969.

Michaud, Guy R. The measured effects of language development of bilinguals and monolinguals with varied pre-first grade programs. University of Maine, 1970.

Modiano, Nancy. Reading comprehension in the national language: A comparative study of bilingual and all Spanish approaches to reading instruction in selected Indian schools in the highlands of Chiapas, Mexico. New York University, 1966.

Moles, Jerry A. "Speak as you can": Classification of and behavior toward other persons by Quechua-Spanish bilinguals in Peru. Stanford University, 1973.

Munden, John R. The development of a test for evaluating the oral language of first and second grade migrant children. Arizona State University, 1972.

Murphy, Marilyn. The effects of modeling and repetition upon the acquisition of three standard English patterns by Spanish-speaking first-grade students. University of New Mexico, 1973.

Murphy, Raymond P. Interference of English lexicon in Albuquerque Spanish. University of New Mexico, 1970.

Murray, Douglas P. Multilanguage education and bilingualism: The formation of social brokers in Singapore. Stanford University, 1971.

Nadler, Harvey. A study to determine how the use of English reading materials containing only previously learned syntactic structures compares with the use of unstructured English reading materials in enhancing the beginning foreign student's learning of new lexical items. New York University, 1968.

Nagara, Susumu. A bilingual description of some linguistic features of Pidgin English used by Japanese immigrants on the plantations of Hawaii: A case study in bilingualism. University of Wisconsin, 1969.

Natalicio, Eleanor S. Formation of the plural in English: A study of native speakers of English and native speakers of Spanish. University of Texas at Austin, 1969.

Nielsen, Thelma H. Early stages in the non-native acquisition of English syntax: A study of three children from Zaire, Venezuela, and Saudi Arabia. Indiana University, 1974.

Noble, Eleanor F. Spanish problem features and English reading and writing systems. Arizona State University, 1972.

Noisaengsri, Pat. A transformational approach to English syntax for the teacher of English in Thailand. Southern Illinois University, 1974.

Nye, Jean C. The teaching of English as a second language in the junior high schools in Puerto Rico. University of Toledo, 1972.

Nyeu, Frances Cheng-chun. Differences in the English language achievement of twelfth grade Chinese boys in Taiwan instructed by the traditional and the audio-lingual methods. Brigham Young University, 1970.

Olesini, José. The effect of bilingual instruction on the achievement of elementary pupils. East Texas State University, 1971.

Osanyinbi, John A. A concurrent validity study of the West African school certificate and general certificate of education English language examination, using Educational Testing Service's Test of English as a Foreign Language as the criterion measure. University of Wisconsin, 1974.

Osborne, William D. An experimental study to examine the results obtained from three approaches to the teaching of English as a foreign language: A correlation of the effects of reading and programmed instruction on the students' acquisition of English in Puerto Rico at the freshman college level. New York University, 1973.

Otto, Dale E. A model for in-service workshops for teachers of English as a second language. University of California at Los Angeles, 1971.

Paik, Kee Duk. Common difficulties in English for non-native speakers. University of Illinois at Urbana-Champaign, 1972.

Palmer, Michael B. The effects of categorization, degree of bilingualism, and language upon the recall of select monolinguals and bilinguals. Arizona State University, 1971.

Pauls, Leo W. Errors in oral English usage of Mexican-American pupils with a Spanish language background in grade V in the state of Colorado. University of Northern Colorado, 1970.

Perinpanayagam, Gnaneswaran T. Towards becoming bilingual--Cognitive and semantic considerations in language acquisition. University of New Mexico, 1973.

Peters, Daniel I. A contrastive analysis of selected English and Spanish written verb forms which present difficulty to native speakers of Spanish. New York University, 1973.

Pialorsi, Frank P. The production and recognition of grammatical and ungrammatical English word sequences by bilingual children. University of Arizona, 1973.

Pierce, Mary E. Expectancy in advanced ESL reading--graded exercises for identifying subject units in sentences. University of Texas at Austin, 1972.

Prieto, Muriel H. An experimental study of the value of teaching certain word roots and prefixes through Spanish-English equivalents to native Spanish speaking students of English as a second language at the college level. Boston University School of Education, 1973.

Rahman, Binito W. American techniques of teaching English as a second language and their application to the schools of East Pakistan. Colorado State College, 1968.

Ramirez, Arnulfo G. The spoken English of Spanish-speaking pupils in a bilingual and monolingual school setting: An analysis of syntactic development. Stanford University, 1974.

Ramirez, Inez R. The effect of English as a second language instruction on oral English proficiency, self-concept, and scholastic achievement of kindergarten-age Mexican-American students. East Texas State University, 1973.

Retmono. A contrastive analysis of the sounds of English and Javanese for teaching of English to Indonesian students. University of Texas, 1969.

Richards, Albert R. The effects of early introduction of English on the academic achievement of Spanish-speaking children. California School of Professional Psychology, 1974.

Ridout, Theodore C. Development of student teachers of English as a second language in skills and verbal interaction. Columbia University, 1971.

Robinson, Byrl E. Use of the initial teaching alphabet in English as a second language classes for Spanish speaking adults. University of California at Los Angeles, 1969.

Rodrigues, Raymond J. A comparison of the written and oral English syntax of Mexican-American bilingual and Anglo American monolingual fourth and ninth grade students (Las Vegas, New Mexico). University of New Mexico, 1974.

Rogers, John S. The effects of a bilingual-bicultural education program on academic success and self-esteem. United States International University, 1973.

Romatowski, Jane A. A psycholinguistic description of miscues generated by selected bilingual subjects during the oral reading of instructional reading material as presented in Polish readers and in English basal readers. Wayne State University, 1972.

Rouchdy, Aleya A. A case of bilingualism: An investigation in the area of lexical and syntactic interference in the performance of a bilingual child. University of Texas at Austin, 1970.

Sanchez, Gilbert. An analysis of the Bilingual Education Act, 1967-1968. University of Massachusetts, 1973.

Santiago, Ramón L. A contrastive analysis of some rhetorical aspects in the writing in Spanish and English of Spanish-speaking college students in Puerto Rico. Columbia University, 1970.

Seliger, Herbert W. A comparison of an inductive method with a modified deductive method in the teaching of English syntax patterns to adult learners of English as a foreign language. Columbia University, 1969.

Shields, Carolyn L. Preliminaries to a reference grammar for teachers of English as a second language. University of Texas at Austin, 1973.

Skoczylas, Rudolph V. An evaluation of some cognitive and affective aspects of a Spanish-English bilingual education program. University of New Mexico, 1972.

Stansfield, Charles W., Jr. The teaching of English in Colombian public secondary schools. Florida State University, 1973.

Stevens, Paul B. French and Arabic bilingualism in North Africa with special reference to Tunisia: A study of attitudes and language use patterns. Georgetown University, 1974.

Stewart, Adela A. The relative oral Spanish proficiency (lexical) of second generation Mexican-American kindergarten children in Tucson, Arizona. University of Arizona, 1974.

Strain, Jeris E. Audiolingual methodology and pronunciation teaching. University of Michigan, 1965.

Supervielle, Alfredo F. The bilingual-bicultural communities and the teaching of foreign languages and cultures in the United States. Florida State University, 1973.

Suwattee, Duangduen. A linguistic analysis of difficulties in the English verbal system encountered by native speakers of Thai. University of North Carolina at Chapel Hill, 1971.

Swain, Merrill K. Bilingualism as a first language. University of California at Irvine, 1972.

Tang, Benita T. A psycholinguistic study of the relationships between children's ethnic-linguistic attitudes and the effectiveness of methods used in second-language reading instruction. Stanford University, 1971.

Tang, Shao M. A new English grammar for teachers of English in Taiwan. Indiana University, 1970.

Thompson, Billy R. Bilingualism in Moorish Spain. University of Virginia, 1970.

Thompson, Roger M. Language loyalty in Austin, Texas: A study of a bilingual neighborhood. University of Texas at Austin, 1972.

Thornhill, Donald E. A quantitative analysis of the development of syntactical fluency of four young adult Spanish speakers learning English. Florida State University, 1969.

Tuers, Elizabeth R. Culture through literature: A guide to the preparation of English language reading materials for speakers of Arabic in Egypt and the Levant. University of Michigan, 1969.

Van Metre, Patricia D. Syntactic characteristics of selected bilingual children. University of Arizona, 1972.

Walden, Toni A. The classification skills of five, six, and seven year old bilingual, biliterate, and monolingual children. University of Southern California, 1973.

Walker, Robert K. Cognitive vs. confluent approaches to instruction via a weaker language. University of Massachusetts, 1973.

Walsh, Marie A., Sister. The development of a rationale for a program to prepare teachers for Spanish-speaking children in the bilingual-bicultural elementary school. University of Texas at Austin, 1972.

Ware, Donald L. The effects of cultural bilingualism upon the ability of special class educable mentally retarded children to transfer word meanings from non-standard English to standard English. Ohio State University, 1970.

Webster, Sallye L. An English proficiency test for pre-school Spanish-speaking children. University of Houston, 1970.

Weffer, Rafaela. Effects of first language instruction in academic and psychological development of bilingual children. Illinois Institute of Technology, 1972.

White, Opal T. The Mexican American subculture: A study in teaching contrastive sounds in English and Spanish. University of Oklahoma, 1972.

Whitman, Randal L. Interference in language learning: A theory of contrastive analysis with examples from Japanese and English. University of Pennsylvania, 1969.

Willcott, Paul J. An analysis of the written English of native speakers of Arabic as found in American history final examinations given at the University of Texas at Austin. University of Texas at Austin, 1972.

Williamson, Norma. A comparative study of the effectiveness of the printed word in early second-language writing. University of California at Los Angeles, 1973.

Woldetekle, Lakew. The differential effectiveness of Amharic and English language predictors of college students in Ethiopia. Syracuse University, 1972.

Woolley, Joanne N. The development of a realistic vocabulary list for use with primary children in Spanish/English bilingual classes. University of Southern California, 1974.

Wright, Shirley M. The effect of speaker visiblity on the listening comprehension test scores of intermediate level students of English as a second language. Georgetown University, 1971.

York, Mary P. An exploratory study of the effect of teacher-child verbal interaction in two languages on selected language competences. University of Illinois at Urbana-Champaign, 1970.

Ziahosseiny, Seid Mohammad. An analysis of selected predictable problems and suggested solutions involving individualization of foreign language instruction in Iran.

CAL·ERIC/CLL SERIES ON LANGUAGES AND LINGUISTICS

Titles followed by ED numbers are already available from the ERIC Document Reproduction Service. See Resources in Education for ordering instructions.

1. Preparing and Using Self-Teaching Units for Foreign Languages. Gerald E. Logan. ED 098 808.

2. A Selected Bibliography on Bilingual/Bicultural Education. James W. Ney and Donella K. Eberle. ED 098 813.

3. A Selected Bibliography on Language Teaching and Learning. Sophia A. Behrens and Kathleen McLane. ED 100 189.

4. A Guide to Organizing Short-Term Study Abroad Programs. Paul T. Griffith. ED 100 183.

5. Working Papers in Linguistics. Tim Shopen. ED 102 877.

6. A Selected Bibliography on Mexican American and Native American Bilingual Education in the Southwest. Stephen Cahir, Brad Jeffries, and Rosa Montes. ED 103 148.

7. Using Community Resources in Foreign Language Teaching. Stephen L. Levy. ED 102 878.

8. A Selected Bibliography of Films and Videotapes on Foreign Language Teacher Training. Peter A. Eddy. ED 102 875.

9. ERIC Documents on Foreign Language Teaching and Linguistics: List Number 13. Peter A. Eddy. ED 104 162.

10. Effects of Social Situation on Language Use: Theory and Application. William Cheek, Theodore B. Kalivoda, and Genelle Morain. ED 104 147.

11. Radio in Foreign Language Education. Robert J. Nelson and Richard E. Wood. ED 104 157.

12. Error Analysis in the Classroom. Patricia B. Powell. ED 104 161.

13. Research with Cloze Procedure in Measuring the Proficiency of Non-Native Speakers of English: An Annotated Bibliography. John W. Oller, Jr. ED 104 154.

14. Pre-Student Teaching Experiences in Second Language Teacher Education Programs. Helen L. Jorstad. ED 104 169.

15. Communicative Competence. Edward D. Allen. ED 104 166.

16. Listening Comprehension in the Foreign Language Classroom. Terence Quinn and James Wheeler. ED 104 176.

17. A Survey of the Current Study and Teaching of North American Indian Languages in the United States and Canada. Jeanette P. Martin. ED 104 168. (Also available from CAL, $4.95 per copy.)

18. ERIC Materials Relating to Vietnamese and English. Jennifer DeCamp. ED 102 882.

19. A Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language: Elementary Level. Maybelle D. Marckwardt. ED 105 753.

20. A Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language: Secondary Level. Maybelle D. Marckwardt. ED 105 754.

21. A Selected Bibliography on Language Learners' Systems and Error Analysis. Albert Valdman and Joel Walz. ED 105 772.

22. A Selected Bibliography on Language Input to Young Children. Elaine S. Andersen. ED 104 177.

23. The Current Status of U.S. Bilingual Education Legislation. Lawyers' Committee for Civil Rights Under Law. ED 107 135. (Also available from CAL, $4.00 per copy.)

24. A Selected Bibliography on Recent Dialect Studies. Penelope O. Pickett. ED 111 176.

25. A Selected ERIC Bibliography on Teaching English as a Second Language to the Illiterate. Grace Joseph, Kathleen McLane, and Laurel Taylor. ED 105 779.

26. Comparative Studies in Second Language Learning. Judy Wagner-Gough. ED 107 157.

27. A Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language: College Level. Robert P. Fox. ED 107 158.

28. A Bibliography of American Doctoral Dissertations in Linguistics: 1965-67. Nancy Jokovich. ED 115 119.

29. Russian Language Study in 1975: A Status Report. Joseph L. Conrad, ed. ED 123 889. (Also available from Modern Language Association.)

30. Children's Categorization of Speech Sounds in English. Charles Read. ED 112 426. (Also available from National Council of Teachers of English.)

31. Audiovisual Materials for the Teaching of Language Variation: An Annotated Bibliography. Rosemary Tripp and Sophia Behrens. ED 116 495.

32. Audiovisual Materials for the Teaching of Language Acquisition: An Annotated Bibliography. Rosemary Tripp and Sophia Behrens. ED 116 496.

33. ERIC Documents on Foreign Language Teaching and Linguistics: List Number 14. Peter A. Eddy and Kathleen McLane. ED 116 498.

34. A Selected Bibliography on Sign Language Studies. Margaret Deuchar. ED 121 098.

35. 1974 ACTFL Annual Bibliography. David P. Benseler, ed. ED 125 268. (Also available from CAL·ERIC/CLL, $5.00 per copy.)

36. American Doctoral Dissertations in Foreign Language Education, 1965-1974: An Annotated Bibliography. David Birdsong. ED 125 269. (Also available from CAL·ERIC/CLL, $2.50 per copy.)

37. Translation as a Career Option for Foreign Language Majors. Royal L. Tinsley, Jr. ED 125 270.

38. ERIC Documents on Foreign Language Teaching and Linguistics: List Number 15. Peter A. Eddy and Kathleen McLane.

39. Teaching English to Students of Other Languages in the United States, 1975: A Dipstick Paper. Christina B. Paulston. (Available from TESOL.)

40. Testing in English as a Second Language: A Selected, Annotated Bibliography. Marie Garcia-Zamor and David Birdsong. (Available from TESOL.)

41. Spanish-English Bilingual Education in the U.S.: Current Issues, Resources, and Research Priorities. (Manuel Ramirez III et al. (Available from CAL, $3.95 per copy.)

42. ERIC Documents on Foreign Language Teaching and Linguistics: List Number 16. Peter A. Eddy and Kathleen McLane.

43. The Magic Boxes: Children and Black English. Marilyn Rosenthal. (Available from ERIC Clearinghouse on Early Childhood Education.)

44. A Bibliography of American Doctoral Dissertations in Bilingual Education and English as a Second Language: 1968-1974. Nancy Jokovich.

45. Graduate Theses and Dissertations in English as a Second Language: 1975-1976. Stephen Cooper. (Available from TESOL.)

CAL·ERIC/CLL SERIES ON LANGUAGES AND LINGUISTICS

ERIC (Educational Resources Information Center) is a nationwide network of information centers, each responsible for a given educational level or field of study. ERIC is supported by the National Institute of Education of the U.S. Department of Health, Education, and Welfare. The basic objective of ERIC is to make current developments in educational research, instruction, and personnel preparation more readily accessible to educators and members of related professions.

The ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics (ERIC/CLL), one of the specialized clearinghouses in the ERIC system, is operated by the Center for Applied Linguistics. ERIC/CLL is specifically responsible for the collection and dissemination of information in the general area of research and application in languages, linguistics, and language teaching and learning.

In addition to processing information, ERIC/CLL is also involved in information synthesis and analysis. The Clearinghouse commissions recognized authorities in languages and linguistics to write analyses of the current issues in their areas of specialty. The resultant documents, intended for use by educators and researchers, are published under the title CAL·ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics. The series includes practical guides for classroom teachers, extensive state-of-the-art papers, and selected bibliographies.

The material in this publication was prepared pursuant to a contract with the National Institute of Education, U.S. Department of Health, Education, and Welfare. Contractors undertaking such projects under Government sponsorship are encouraged to express freely their judgment in professional and technical matters. Prior to publication, the manuscript was submitted to the Linguistic Society of America for critical review and determination of professional competence. This publication has met such standards. Points of view or opinions, however, do not necessarily represent the official view or opinions of either the Linguistic Society of America or the National Institute of Education.

This publication will be announced in the ERIC monthly abstract journal Resources in Education (RIE) and will be available from the ERIC Document Reproduction Service, Computer Microfilm International Corporation, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210. See RIE for ordering information and ED number.

For further information on the ERIC system, ERIC/CLL, and the CAL·ERIC/CLL information series, write to ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209.